



SCADUTI I DIRITTI DOPO I 70 ANNI DALLA MORTE, IL TESTO È DI PUBBLICO DOMINIO

Se il piccolo principe per l'editoria è un «re»

Oltre 400 milioni di lettori. E ora il film in 3D

Marion Cotillard e Benicio del Toro tra i doppiatori della nuova pellicola
di **FRANCESCA PIERLEONI**

Con circa 270 traduzioni fra lingue e dialetti, 400 milioni di lettori e 150 milioni di copie vendute, a 70 anni dal debutto, la popolarità de *Il piccolo principe*, favola poetica e racconto filosofico per tutte le età di Antoine de Saint-Exupéry, scomparso in un incidente aereo nel 1944, non mostra segni di declino, anzi.

Con i diritti del libro appena diventati di pubblico dominio, essendo passati 70 anni dalla morte dell'autore, stanno per arrivare oltre una decina di nuove edizioni del volume. In attesa dell'uscita (a ottobre in Francia, e a gennaio 2016 in Italia con Lucky Red) del primo film animato in 3d sulla storia, diretto da Mark Osborne (già coregista del primo *Kung Fu panda*).

Sono già comunque innumerevoli le trasposizioni e gli sviluppi creati negli anni, fra prosa, opera, musical, balletto, animazione, radio, cinema e tv. Senza dimenticare il parco tematico, inaugurato con grande successo nel luglio 2014 a Ungersheim in Alsazia. Del libro, pubblicato per la prima volta in Italia nel 1949 da Bompiani (che l'ha da poco riproposto in una nuova traduzione di Beatrice Masini) sono appena uscite, o in arrivo, fra le altre, edizioni di: Feltrinelli (traduzione di Yasmina Melaouah con la prefazione di Chiara Gamberale); Meridiani Mondadori (curato e tradotto da Leopoldo Carra); Garzanti (traduzione di

Massimo Birattari); Sellerio (traduzione di Marina Di Leo con nota di Daria Galateria); Einaudi (traduzione di Andrea Bajani); Giunti Junior (traduzione e prefazione di Arnaldo Colasanti); Fanucci (traduzione di C. McGilvray); Battello a vapore - Piemme (con l'introduzione di Teresa Buongiorno); Newton e Compton (curato e tradotto da Emanuele Trevi); Beat (traduzione di Giuliano Corà); Barney (traduzione di Roberto Piumini); Gribaudo, in un'edizione pensata per i bambini, con la sovraccoperta che diventa poster; *Il piccolo principe commentato con la Bibbia*, pubblicato da **Ancora** (curato da Enzo Romeo); e tra le versioni solo ebook, quelle di Interwideo e di Kentauron, che ha anche in parallelo testo italiano e francese.

Nel film animato in 3d, produzione francese da circa 80 milioni di dollari, del quale è già disponibile il trailer, Osborne ha creato il racconto unendo varie tecniche come *computer graphics*, disegno su carta, *cutout* (collage di vari pezzi di carta ritagliati e fotografati a passo uno per simulare il movimento) e pupazzi in stop motion: un lavoro realizzato negli studi Mikros a Montreal. «Il primo obiettivo era proteggere il libro - ha spiegato il regista alla stampa canadese -. Io l'ho letto all'università grazie alla mia fidanzata che poi è diventata mia moglie. Ne conosco la potenza». L'obiettivo, ha aggiunto il produttore Alexis Vonarb «è raggiungere un pubblico molto ampio, fatto di conoscitori del libro e non». Fra i doppiatori della versione originale, ci saranno Riley Osborne (figlio del regista, voce del Piccolo principe), Jeff Bridges (il pilota), Marion Cotillard (la rosa), James Franco (la volpe), Rachel McAdams (la mamma), Benicio del Toro (il serpente).

LE NUOVE TRADUZIONI SONO GIÀ 270. Si moltiplicano le edizioni de «Il Piccolo principe»

